SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2017-02

Docente

Nome:	Marileide Dias Esqueda
Email:	marileide.esqueda@ufu.br
Data de ingresso:	05/08/2010
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Associado

Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	16 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	8 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	5 horas
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	7 horas
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	---
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	---
Atividades Administrativas-Representação	---
Outras atividades	4 horas
TOTAL	**40 horas**

Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Fundamentos da Interpretação	GTR	029	Sim	Teórica	Graduação	04 horas
Projeto de Monografia	GTR	030	Sim	Teórica/Prática	Graduação	08 horas
Treinamento de Tradutores e Novas Ferramentas I	GTR	017	Sim	Teórica	Graduação	04 horas

Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	04 horas
Atendimento de alunos	Graduação	04 horas

Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
Luna Radin	11611TRD216	Iniciação Científica	01 horas
Carolina Flávia de Henrique	11511TRD202	Monografia	01 horas
Jahynne Martins Salvador	11511TRD207	Monografia	01 horas
Carolina Flávia de Henrique (Programa de Bolsa de Graduação da PROGRAD)	11511TRD202	Artigo	01 horas
Bruno Alberto de Oliveira (Programa de Bolsa de Graduação da PROGRAD)	11511BSI224	Artigo	01 horas

Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Ensino de Tradução: Culturas Pedagógicas e Profissionais	17/04/2017	17/04/2021	Pesquisador Principal	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	05 horas

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Grupo de Pesquisa Translatio	06/08/2010	06/08/2020	Pesquisador Principal	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas

Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.					

Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro do Colegiado do Curso de Tradução	31/01/2017	10/04/2019	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Membro do Conselho Editorial da Revista Domínos da Linguagem	06/09/2017	06/09/2019	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
Membro do Núcleo Estruturante do Curso de Tradução	31/01/2017	10/04/2019	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa

Título do Projeto: Ensino de Tradução: Culturas Pedagógicas e Profissionais

Financiamento: Sim

Início: 17/04/2017

Término: 17/04/2021

Tipo de Participação: Pesquisador Principal

Informações complementares:
Este projeto de pesquisa versa sobre os saberes do docente de tradução que atua em âmbito universitário, especialmente nos cursos de graduação em tradução, e representa a continuidade de minhas investigações, iniciadas há cinco anos, em torno das questões referentes ao perfil do professor de tradução em cenário brasileiro. A construção do desenvolvimento profissional do professor é um aspecto que se dá ao longo de toda a carreira docente, da origem à maneira como os professores identificam e reconhecem a si mesmos e aos outros. No entanto, depende de todos os fatores que compõem o contexto de atuação desse profissional, tais como: espaço de trabalho, políticas, crenças, valores, formações inicial e continuada, identidade docente, experiências, saberes, práticas pedagógicas, socialização, dentre outros. Como percurso metodológico, foi inicialmente adotada uma investigação quantitativo-descritiva, que, por meio de instrumentos estruturados, buscou conhecer e descrever o perfil dos professores de tradução que atuam em diferentes instituições brasileiras que ofertam cursos de graduação em tradução. Esta investigação constituiu-se como estratégia inicial de compreensão, análise e diagnóstico da realidade, uma vez que apresenta possibilidades, de, ao compreender a realidade, seus problemas e desafios, estudar meios concretos para modificá-la. Como forma de dar continuidade a este estudo, esta nova investigação possui um viés qualitativo-longitudinal, com amostragem dispersa, que, por meio de instrumentos não-estruturados e observação direta, buscará identificar e avaliar as práticas, conhecimentos, habilidades e atitudes de professores de tradução em seu ideário. Os principais objetivos da pesquisa são: analisar longitudinalmente possíveis modificações nas crenças e atitudes dos professores universitários com relação à prática pedagógica a partir de sua experiência acumulada (saberes da experiência); avaliar os impactos que ocorrem na prática pedagógica dos professores de tradução (saberes pedagógicos); analisar as contribuições de programas/atividades de formação e desenvolvimento profissional para os professores universitários que atuam na formação de tradutores (saberes científicos) e como esses se voltam à cultura de ensino e aprendizagem de tradução. Almeja-se investigar o mesmo universo de docentes entrevistados há cinco anos, com vistas a cumprir o viés longitudinal da pesquisa. Data de aprovação no CONSILEEL: Processo/ILEEL/29/2017 do dia 17/04/2017

Carga horária: 05 horas

Título do Projeto: Grupo de Pesquisa Translatio

Financiamento: Não

Início: 06/08/2010

Término: 06/08/2020

Tipo de Participação: Pesquisador Principal

Informações complementares:
O grupo de pesquisa TRANSLATIO reúne docentes da Universidade Federal de Uberlândia cujas pesquisas estão voltadas para os Estudos da Tradução. Os trabalhos desenvolvidos pelos membros do grupo compreendem a historiografia da tradução, a tradução literária, a tradução técnica, a terminologia, as novas tecnologias aplicadas à tradução e a formação de tradutores. O objetivo do grupo consiste em ampliar as discussões acadêmicas de modo a contribuir com a consolidação da pesquisa na área por meio de publicações, realização de eventos e orientações na graduação, especialmente do Curso de Tradução do ILEEL/UFU.

Carga horária: 02 horas

Outras atividades

Atividade: Membro do Colegiado do Curso de Tradução

Início: 31/01/2017

Término: 10/04/2019

Informações complementares:
Portaria ILEEL / UFU nº 06 / 2017 de 02 de março de 2017

Carga horária: 02 horas

Atividade: Membro do Conselho Editorial da Revista Domínos da Linguagem

Início: 06/09/2017

Término: 06/09/2019

Informações complementares:
Declaração de 06/09/2017 - emitida pelo Diretor da Revista Domínios da Lingu@agem

Carga horária: 02 horas

Atividade: Membro do Núcleo Estruturante do Curso de Tradução

Início: 31/01/2017

Término: 10/04/2019

Informações complementares:
Portaria ILEEL / UFU / nº 03 / 2017

Carga horária: ---

-#-

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 11 de setembro de 2017.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

Marileide Dias Esqueda

Docente do Instituto de Letras e Linguística

Maurício Viana de Araújo
Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de
Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

Ariel Novodvorski
Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Marileide Dias Esqueda**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 11/09/2017 08:30:05, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 30/10/2017 10:24:28, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 30/10/2017 17:03:14, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade
por meio do código verificador: **PT60-SM5-MB88**.